

國立高雄師範大學文學院

114 學年度第 1 學期第 1 次課程委員會議紀錄—書面審查

日期：114 年 11 月 13 日(星期四)至 11 月 18 日(星期二)

委員：李翠玉委員、徐淑瑛委員(學界代表)、林香吟委員(校友代表)、楊宏文委員(業界代表)、姜龍翔委員、林晉士委員、楊乃女委員、葉詩琪委員、何立德委員、吳育臻委員、吳玲青委員、王本瑛委員、陳韋銓委員、劉怡君委員、鄭琇仁委員、利亮時委員、林淑鈴委員、王萸芳委員、鍾鎮城委員、黃千惠委員(學生代表)

壹、書面提案討論

提案一 提案單位：經學研究所

案由：擬修訂本所日間部碩士班開課系統表，敬請討論。

說明：

- 一、本案經本所 114 年 10 月 29 日 114 學年度第 1 學期第 1 次課程委員會議通過。
- 二、因應系所發展及課程需求，擬新增 5 門課程。
- 三、自 114 學年度起入學(含以後)適用。
- 四、課程異動表如下：

項目	異動情形	年級	學期學分	總學分	必修	課程名稱(中英文)	說明
1	異動前					中文：	1.新增課程。 2.自 114 學年度起入學(含以後)適用。
						英文：	
	異動後	日碩	3	3	選修	中文：出土文獻研究	
						英文：Study of Excavated Texts	
2	異動前					中文：	同上
						英文：	
	異動後	日碩	2	2	選修	中文：經學與性別專題研究	
						英文：Special Topics in Classical Studies and Gender	
3	異動前					中文：	同上
						英文：	
	異動後	日碩	2	2	選修	中文：經學與戰爭史專題研究	
						英文：Special Topics in Classics and the History of Warfare	
4	異動前					中文：	1.新增課程。 2.課程標示(一)、(二)選課皆不具階段性。 3.自 114 學年度起入學(含以後)適用。
						英文：	
	異動後	日碩	2	2	選修	中文：經學與疫病思想專題研究 (一)	
						英文：Special Topics in Classics and the Thought of Epidemics (I)	
5	異動前					中文：	同上
						英文：	
	異動後	日碩	2	2	選修	中文：經學與疫病思想專題研究 (二)	
						英文：Special Topics in Classics and the Thought of Epidemics (II)	

五、檢附修訂後開課系統表及新增課程能力配分表。(如附件 AT1~3)。

決議：

- 一、經本院 20 位委員書面審查結果，17 位委員同意本案，續送本校課程委員會議審議。
- 二、有委員建議「出土文獻研究」之英文課程名稱為「**Studies in Excavated Texts**」，擬由經學討論是否修正，再行提案本校課程委員會議審議。

提案二

提案單位：經學研究所

案由：擬修訂本所碩士在職專班開課系統表，敬請討論。

說明：

- 一、本案經本所 114 年 10 月 29 日 114 學年度第 1 學期第 1 次課程委員會議通過。
- 二、因應系所發展及課程需求，擬異動 3 門課程及刪除 7 門課程。
- 三、「文字學研究」、「聲韻學研究」及「中國思想史研究」，原為補修課程，改為採計畢業學分之選修課程。大學非中文或相關科系畢業者為必選修課程。
- 四、自 115 學年度起入學(含以後)適用。
- 五、課程異動表如下：

項目	異動情形	年級	學期 學分	總 學分	必選 修	課程名稱(中英文)	說明
1	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：文字學	1. 異動課程名稱及性質，原補修課程改為採計畢業學分之選修課程。 2. 自 115 學年度起碩士在職專班入學(含以後)適用。
						英文：Chinese Etymology	
	異動後	在職專班	2	2	選修	中文：文字學研究	
						英文：Studies in Traditional Chinese Philology	
2	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：聲韻學研究	同上
						英文：Studies in Chinese Traditional Phonology	
	異動後	在職專班	2	2	選修	中文：聲韻學研究	
						英文：Studies in Chinese Traditional Phonology	
3	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：中國思想史研究	同上
						英文：Studies in Chinese Philosophy History	
	異動後	在職專班	2	2	選修	中文：中國思想史研究	
						英文：Studies in Chinese Philosophy History	
4	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：論孟研究	1. 刪除課程。 2. 自 115 學年度起入學(含以後)適用。
						英文：Studies of Shijing(Book of Odes)	
	異動後	在職專班				中文：	
						英文：	
5	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：禮俗與文化研究	同上
						英文：Studies in Folkways and Cultures	
	異動後	在職專班				中文：	
						英文：	
6	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：古文字學研究	同上
						英文：Studies in Chinese Paleography	
	異動後	在職				中文：	

項目	異動情形	年級	學期學分	總學分	必修	課程名稱(中英文)	說明
		專班				英文：	
7	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：漢語音韻學研究	同上
						英文：Studies in Historical Chinese phonology	
	異動後					中文：	
						英文：	
8	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：學庸研究	同上
						英文：Studies in Da-xue(The Great Learning) and Zhong-yung(The Doctrine of the Mean)	
	異動後					中文：	
						英文：	
9	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：魏晉玄學研究	同上
						英文：Studies in Wei Jin Philosophical Thoughts	
	異動後					中文：	
						英文：	
10	異動前	在職專班	2	2	選修	中文：佛學思想研究	同上
						英文：Studies in Buddhism	
	異動後					中文：	
						英文：	

六、檢附修訂後開課系統表(如附件 AT4~7)。

決議：

- 一、經本院 20 位委員書面審查結果，17 位委員同意本案，續送本校課程委員會議審議。
- 二、有委員提出「文字學研究 Studies in Traditional Chinese Philology」與「聲韻學研究 Studies in Chinese Traditional Phonology」，英文課程名稱 traditional 要放在 Chinese 之前還是之後？建議一致為宜；「學庸研究」之英文課程名稱為「Studies in Da-xue (The Great Learning) and Zhong-yung (The Doctrine of the Mean)」括號（“前”要空一格；以上委員建議擬由經學所討論是否修正，再行提案本校課程委員會議審議。

提案三

提案單位：東南亞學碩士在職學位學程

案由：本學程擬新增開設「中小學語文領域新住民語文師資培育」，敬請討論。

說明：

- 一、本案經本學程 114 年 11 月 10 日課程委員會議審查通過。
- 二、教育部於 106 年 5 月發布《十二年國民基本教育課程綱要》，並將新住民語文納入國民小學語文領域部定課程科目。為因應國民小學教學現場新住民語文師資需求，教育部師資培育及藝術教育司於 109 年 7 月 22 日召開「新住民語師資培育精進措施研商會議」，本校東南亞暨南亞研究中心利亮時主任參與研議，會中考量新課綱已將新住民語文列為必修課程，師資需求迫切，爰委請本校師資培育與就業輔導處及東南亞暨南亞研究中心合作，規劃三年期「國民小學教師加註語文領域新住民語文專長專門課程架構及培育計畫」。本計畫為全國唯一執行單位，自 109 年度起推動，教育部每年額外核給 15 名國民小學新住民語文師資培育名額，以充實全國師資量能。計畫以「培育國民小學新住民語言教學師資」為主軸，從教師教學、學生

學習、課程規劃及教學支持四面向推動，並辦理課程設計、增能培力與經驗交流活動，協助培育生解決教學現場困境。同時結合越南語師資群編寫符合國小課綱與語言檢定需求之教材，作為後續推廣之參考依據。經 110 年 9 月 24 日教育部召開「國民小學教師加註語文領域新住民語文專長課程架構諮詢會議」徵詢意見後，教育部於 110 年 11 月 1 日正式修正公布「國民小學教師加註各領域專長專門課程架構表實施要點」，納入「國民小學教師加註語文領域新住民語文專長專門課程架構表」。本校越南語、印尼語及泰國語三語課程，亦於 112 年 12 月 19 日、20 日獲教育部核定通過。

三、惟現階段中等學校師資培育尚未建立相關制度，主要因各師資培育大學缺乏新住民語文（東南亞語）相關系所與師資，無法依《中華民國教師專業素養指引》及《師資職前教育課程基準》開設相關課程。為擴大培育層級、完善師資體系，教育部於 113 年 5 月 24 日以臺教師(二)字第 1130029924 號函，委請本校規劃「中小學語文領域新住民語文師資培育計畫」。本計畫除延續既有「國民小學教師加註語文領域新住民語文專長專門課程架構及培育計畫」內容（小學師資培育）外，並新增開設「中等學校語文領域新住民語文師培課程」，以期建立完整的中小學新住民語文師資培育體系，落實多元語言教育目標。

四、選修東南亞語文專門課程(教授越南語、印尼語、泰國語)者，必須同時完成中等階段新住民語文專門課程(26 學分)、修習本校國民小學教師加註語文領域新住民語文專長專門課程者，除修畢本課程規定最低總學分數外，仍需參加東南亞國家語言相關考試，並取得符合相當於歐洲語言學習、教學、評量共同參考架構 Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment，簡稱 (CEFR)B1 級標準之語言能力認證證書或證明，且須包含聽、說、讀、寫 4 項能力，如有缺漏仍需補足該項成績，始得據以發給專門課程認定證明書。東南亞語文能力認證資格及標準如下：

1. 越南語：應取得國際越南語認證 iVPT/中級能力(B1)或以上之認證。
2. 印尼語：應取得印尼語文能力檢定 UBI-PA/中級能力或以上之認證。
3. 泰國語：應取得泰語能力檢定 CU-TFL/中級能力(B1)或以上之認證。

取得語言能力認證測驗中高級以上合格證書，並通過教師資格考試與完成教育實習後，方能核發新住民語文教師證書。

五、專門課程學分表及課程規劃如下：

領域專長名稱		語文領域新住民語文專長				
要求學生最低應修畢總學分數		26				
本校規劃之學系所		東南亞學碩士在職學位學程				
適合規劃之相關學系、研究所		東南亞學碩士在職學位學程				
課程類別		科目內容				
類別名稱	學生最低需修習學分數	科目名稱		學分數	必/選修	備註
語文溝通能力	14	共通	語言學概論 Introduction to Linguistics	2	必修	必備至少 2 學分；新住民語語別初階課程至少擇一
		越南	初級越南語 Basic Vietnamese Language	2	必修	
			中級越南語	2	必修	

			Intermediate Vietnamese Language			語種修習。
			進階越南語 Advanced Vietnamese Language	2	必修	
			初級越南語會話 Basic Vietnamese Conversation	2	必修	
			中級越南語會話 Intermediate Vietnamese Conversation	2	必修	
			進階越南語會話 Advanced Vietnamese Conversation	2	必修	
			越南語聽力與口說 Listening and Speaking in Vietnamese Language	2	必修	
			越南語閱讀與書寫 Reading and Writing in Vietnamese Language	2	必修	
			越華語文對譯 Vietnamese-mandarin Translation	2	必修	
		印尼	初級印尼語 Basic Indonesian Language	2	必修	
			中級印尼語 Intermediate Indonesian Language	2	必修	
			進階印尼語 Advanced Indonesian Language	2	必修	
			初級印尼語會話 Basic Indonesian Conversation	2	必修	
			中級印尼語會話 Intermediate Indonesian Conversation	2	必修	
			進階印尼語會話 Advanced Indonesian Conversation	2	必修	
			印尼語聽力與口說 Listening and Speaking in Indonesian Language	2	必修	
			印尼語閱讀與書寫 Reading and Writing in Indonesian Language	2	必修	
			印華語文對譯 Indonesian-mandarin Translation	2	必修	
		泰國	初級泰國語 Basic Thai Language	2	必修	
			中級泰國語 Intermediate Thai Language	2	必修	
			進階泰國語 Advanced Thai Language	2	必修	
			初級泰國語會話 Basic Thai Conversation	2	必修	
			中級泰國語會話 Intermediate Thai Conversation	2	必修	
			進階泰國語會話 Advanced Thai Conversation	2	必修	
			泰國語聽力與口說 Listening and Speaking in Thai Language	2	必修	

			泰國語閱讀與書寫 Reading And Writing in Thai Language	2	必修	
			泰華語文對譯 Thai-mandarin Translation	2	必修	
新住民語言 與文化	4	東南亞社會與文化 Studies in Southeast Asian Societies and Cultures		2	必修	必備至少 2 學分
		東南亞史 History of Southeast Asia		2	必修	
		東南亞社會專題 Special topics on Southeast Asian Society		2	選修	
		東南亞政經專題 Special topics on Southeast Asian Politics and Economic		2	選修	
		東南亞教育概論 Studies in Southeast Asian Education		2	選修	
		東南亞跨文化管理研究 Studies in Southeast Asian Cross-Cultural Management		2	選修	
		東南亞生命禮俗文化 Culture of Southeast Asian Life Etiquette		2	選修	
		越南語文化專題 Special topics on Vietnamese Language and Culture		2	選修	
		印尼語文化專題 Special topics on Indonesian Language and Culture		2	選修	
		泰國語文化專題 Special topics on Thai Language and Culture		2	選修	
新住民語 教學	0	語言教學綜論 General Overview of Language Teaching		2	選修	
		語言習得 Language Acquisition		2	選修	
		第二語言習得 Second Language Acquisition		2	選修	
		語言學習導論 Introduction to Language Learning		2	選修	
		越南	越南語教學法 Vietnamese Language Teaching Methods	2	選修	
			越南語教學理論 Vietnamese Language Teaching Theories	2	選修	
			越南語課程設計 Vietnamese Language Curriculum Design	2	選修	
			越南語教學專題 Special Topics in Vietnamese Language Teaching	2	選修	
			越南語語音教學 Teaching Vietnamese Phonetics	2	選修	

			越南語正音與教學 Vietnamese Pronunciation Correction and Teaching	2	選修	
			越南語詞彙與法教學 Teaching Vietnamese Vocabulary and Grammar	2	選修	
			越南語寫作教學 Teaching Vietnamese Writing	2	選修	
			越南語測驗與評量 Vietnamese Testing and Assessment	2	選修	
			越南語媒體融入教學 Integrating Media into Vietnamese Language Teaching	2	選修	
			越南語教學媒體的應用與製作 Application and Production of Teaching Media for Vietnamese Language	2	選修	
		印尼	印尼語教學法 Indonesian Language Teaching Methods	2	選修	
			印尼語教學理論 Indonesian Language Teaching Theories	2	選修	
			印尼語課程設計 Indonesian Language Curriculum Design	2	選修	
			印尼語教學專題 Special Topics in Indonesian Language Teaching	2	選修	
			印尼語語音教學 Indonesian Pronunciation Instruction	2	選修	
			印尼語正音與教學 Indonesian Pronunciation and Teaching	2	選修	
			印尼語詞彙與法教學 Indonesian Vocabulary and Grammar Instruction	2	選修	
			印尼語寫作教學 Indonesian Writing Instruction	2	選修	
			印尼語測驗與評量 Indonesian Testing and Assessment	2	選修	
			印尼語媒體融入教學 Media Integration in Indonesian Language Teaching	2	選修	
			印尼語教學媒體的應用與製作 Application and Production of Indonesian Language Teaching Media	2	選修	
		泰國	泰國語教學理論 Thai Grammar Teaching Overview	2	選修	
			泰國語課程設計 Thai Language Curriculum Design	2	選修	
			泰國語教學專題 Special Topics in Thai Language Teaching	2	選修	

		泰國語語音教學 Thai Phonology and Correct Pronunciation Teaching	2	選修	
		泰國語正音與教學 Teaching Thailand Phonetics	2	選修	
		泰國語詞彙與法教學 Teaching Thailand Vocabulary and Grammar	2	選修	
		泰國語寫作教學 Thai Writing Instruction	2	選修	
		泰國語測驗與評量 Assessment and Evaluation in Thai Language Instruction	2	選修	
		泰國語媒體融入教學 Media Integration in Vietnamese Language Instruction	2	選修	
		泰國語教學媒體的應用與製作 Application and Production of Teaching Media for Thailand Language	2	選修	
		越南語文學習教材文化應用與教學方法 Cultural Applications and Teaching Methods in Vietnamese Language Learning Materials	2	選修	
		印尼語文學習教材文化應用與教學方法 Cultural Applications and Teaching Methods in Indonesian Language Learning Materials	2	選修	
		泰國語文學習教材文化應用與教學方法 Cultural Applications and Teaching Methods in Thai Language Learning Materials	2	選修	
		數位科技輔助新住民語文教學 Digital Technology-Assisted Instruction in New Immigrant Languages	2	選修	
		多媒體輔助新住民語文教學 Multimedia-Assisted Instruction in New Immigrant Languages	2	選修	

說 明

1. 師資培育之大學規劃科目須依據「十二年國民基本教育課程綱要」內涵訂定，語別與越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓及馬來西亞語為主。
2. 本表要求最低總學分數 26 學分(含)，主修專長課程之最低學分數請依照各課程類別最低學分數進行規劃。
3. 【新住民教學】係屬課程教學與評量，於教育專業課程已有相關學分規定各校若為強化專長教學知能得另規範增列。
4. 本主修專長僅適用師資培育法施行細則第 5 條規定培育中等學校語文領域新住民語文越南、印尼、泰國語專長教師證書者。
5. 建議各校得依需求增列新住民語言各項語言檢定標準。
6. 依師培大學申請之語種類別，區分語言專長，核發「新住民語文越南、印尼、泰國語專長」教師證書。

六、檢附新增課程能力配分表。(如附件 AT8)。

決 議：

- 一、經本院 20 位委員書面審查結果，17 位委員同意本案，續送本校課程委員會議審議。
- 二、有委員建議類別名稱「語文溝通能力」及「新住民語教學」之科目名稱「越南」、

「印尼」、「泰國」後面均加上「語」，擬由東南亞學碩士在職學位學程討論是否修正再行提案本校課程委員會議審議。

提案四

提案單位：語言與文化學士原住民專班

案由：為執行「原住民族文化與語言師資培育計畫」，擬開設原住民族之民族教育次專長專門課程(D 模組)，敬請討論。

說明：

- 一、本案經本專班 114 年 8 月 27 日課程委員會書面審查通過。
- 二、本校師就處及語文班共同執行辦理 115 學年教育部開設「原住民族師資培育學分班」。依據教育部 114 年 6 月 26 日臺教師(二)字第 1142601533H 函，要求本校須先完成校內三級課程審查，再函報教育部核備始得開設課程。
- 三、依據「師資培育之大學辦理原住民族師資培育專班 112-115 學年度執行計畫書」之規劃，必須開設原住民族教育次專長專門課程(D 模組)，課程規劃如下：

課程類別	課程名稱	學分數	必選修	開課單位
原住民族教育實踐	原住民族教育 Introduction to Indigenous Education	2	選修	語文班
	臺灣原住民族概論 Introduction to Taiwan Indigenous Peoples	2	選修	語文班
	民族誌方法概論及研究方法 Introduction to Ethnographic Research Methods	2	選修	語文班
	排灣族民族知識實作 Inquiry and Practice of Paiwan Traditional Education	2 (3 選 1)	選修	語文班
	布農族民族知識實作 Inquiry and Practice of Bunun Traditional Education			
	拉阿魯哇族知識實作 Inquiry and Practice of Hla'alua Traditional Education			
	排灣族民族教育教材教法 Teaching Methods and Materials in Paiwan Traditional Education	2 (3 選 1)	選修	語文班
	布農族民族教育教材教法 Teaching Methods and Materials in Bunun Traditional Education			
	拉阿魯哇族民族教育教材教法 Teaching Methods and Materials in Hla'alua Traditional Education			
	原住民族部落學習與體驗 Experiential Learning in Indigenous Communities	2	選修	語文班
合計共 6 門		12 學分		

決議：經本院 20 位委員書面審查結果，17 位委員同意本案，續送本校課程委員會議審議。